

E731 - As Long as We Breathe! Stop the Deadly Birdcage!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

Fight, crash in, rise up

[00:17] ---

Fight butsukatte hamukatte

[00:20] ---

Those are our Hard knock days

[00:20] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[00:23] ---

Ordinary days won't quench our thirst

[00:23] ---

heibon na mainichi ja kawaki iyasenai

[00:28] ---

Here we go, always, don't run away

[00:28] ---

Here we go itsudatte nigenaide

[00:30] ---

*Let's go on living buffeted
by the mighty winds*

[00:30] ---

kazeatari tsuyoku ikiteyukou

[00:34] ---

We're still far from our goal

[00:34] ---

gooru mada tooku

[00:37] ---

We got to carry on Hard knock days

[00:37] ---

susumubeki Hard knock days

[00:59] ---

Let's do it again, yes, how many times, baby

[00:59] ---

Let's do it again sou doredake, Baby

[01:02] ---

*do I have to get up to
make my dream come true*

[01:02] ---

tachiagareba My dream come true

[01:05] ---

Feels like the strength of my resolve is

[01:05] ---

towareru kakugo no tsuyosa

[01:07] ---

put to the test everyday

[01:07] ---

tamesareteru youna Everyday

[01:10] ---

Hey Let's go

[01:10] ---

Hey Let's go

[01:11] ---

*I don't want to settle for
small success, making excuses*

[01:11] ---

iiwake de chiisaku matomaru ki nakute

[01:15] ---

Hey Let's go

[01:15] ---

Hey Let's go

[01:16] ---

The world I got out into is wild and lawless

[01:16] ---

tobidashita sekai wa araburu noo ruuru

[01:20] ---

*Whiffing through the air,
off-guard, reality countered me*

[01:20] ---

*karaburi no sukima ni
sematteta genjitsu kauntaa*

[01:24] ---

*Mercilessly, beat me, hit
me, and even if I fall again*

[01:24] ---

yousha naku Beat me Hit me mata taoretemo

[01:30] ---

Oh

[01:30] ---

Oh

[01:31] ---

*Only those who get back on
their feet and look forward*

[01:31] ---

*mou ichido tachiagari
mae wo mita mono dake ga*

[01:35] ---

will have the last laugh, only winner

[01:35] ---

saigo ni warau nosa Only winner

[01:38] ---

*(We gotta go, till we make
it there, on the glory road)*

[01:38] ---

(We gotta go todoku made Glory road)

[01:41] ---

Fight, crash in, rise up

[01:41] ---

Fight butsukatte hamukatte

[01:43] ---

Those are our Hard knock days

[01:43] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[01:46] ---

Ordinary days won't quench our thirst

[01:46] ---

heibon na mainichi ja kawaki iyasenai

[01:51] ---

Here we go, always, don't run away

[01:51] ---

Here we go itsudatte nigenaide

[01:53] ---

*Let's go on living buffeted
by the mighty winds*

[01:53] ---

kazeatari tsuyoku ikiteyukou

[01:57] ---

*We're still far from our goal,
we got to carry on the way*

[01:57] ---

gooru mada tooku susumubeki michi

[02:02] ---

Fight, shake it off, act strong

[02:02] ---

Fight kechirashite tsuyogatte

[02:04] ---

Those are our Hard knock days

[02:04] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[02:07] ---

A safe bet? There's no such thing

[02:07] ---

bunan na sentaku? sonnano aru wake nai

[02:12] ---

Here we go, always, be the best

[02:12] ---

Here we go itsudatte saikou de

[02:14] ---

*and keep going without
thinking of the consequences*

[02:14] ---

atosaki nante kangaezu ni yukou

[02:18] ---

Put all our wishes together

[02:18] ---

negai wo tabanete

[02:21] ---

We got to carry on Hard knock days

[02:21] ---

susumubeki Hard knock days

[02:30] ---

Beyond the light, make my day

[02:30] ---

hikari no saki Make my day

[02:49] ---

*All the pirates who are
after the One Piece...*

[02:52] ---

*...head for the New World,
the second half of the Grand Line.*

[02:57] ---

[02:59] ---

However, no one has ever fully explored it

[03:03] ---

***except for Gold Roger, King of the Pirates.**

[03:07] ---

**The New World has ruined
many pirates' dreams and ambitions.**

[03:14] ---

Now, Monkey D. Luffy, a boy whose body turned

[03:17] ---

to rubber after he ate the Gum-Gum Fruit,

[03:20] ---

and his friends venture into that sea.

[03:22] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[03:30] ---

Luffy and the others formed a pirate alliance

[03:33] ---

****with Trafalgar Law and
have come to Dressrosa.***

[03:36] ---

***But caught up in the current
king Doflamingo's agenda,***

[03:39] ---

*they were trapped along
with the entire island.*

[03:43] ---

However, by the actions of the Straw Hats,

[03:45] ---

****the executives of the Donquixote Family
have been taken down one after another,***

[03:49] ---

and Doflamingo alone remains.

[03:52] ---

***But he launched a counterattack,
making the Birdcage constrict,***

[03:56] ---

*n order to kill all the
people in the country.*

[04:00] ---

***As the moment of Dressrosa's
destruction closes in,***

[04:03] ---

***Luffy has used up all his energy
and become incapacitated.***

[04:11] ---

***What are you doing, Zoro-dono?!
Trying to stop it with your swords?!***

[04:15] ---

***It isn't something you can stop
by just pushing!***

[04:18] ---

It's just the ability of one person!

[04:21] ---

***There's no rational reason for
me to believe I can't stop it!***

[04:24] ---

Push the factory!

[04:26] ---

Push!

[04:28] ---

Push! Push!

[04:30] ---

Push!

[04:32] ---

Now, let's do it, guys!

[04:35] ---

My barrier will never break! Push!

[04:40] ---

Follow Zoro-senpai!

[04:47] ---

T... T-T-Trafalgar Law!

[04:52] ---

Will he regain his Haki?

[04:55] ---

O-Oh, the thing is...

[04:57] ---

He told me that he needs ten minutes

[04:59] ---

**and now we've got three minutes
and twenty seconds to go!**

[05:02] ---

There is no time to lose.

I'll take him under my care from here.

[05:13] ---

You can do it, Dressrosa!

[05:20] ---**

"As Long as We Breathe!

Stop the Deadly Birdcage!"

[05:29] ---

The Birdcage is closing in on us!

[05:35] ---

--Oh? Huh?

--Hey, can you move?

[05:39] ---

Y-Yeah.

[05:40] ---

Why?! The injured are
recovering one after another!

[05:43] ---

Who cares why?

[05:45] ---

Let's just run!

[05:46] ---

Hey, wait a minute!

[05:49] ---

Listen to what I have to say!

[05:52] ---

What is it, Hundredth-Degree Hack?!

[05:55] ---

No! I'm behind him!

[06:01] ---

--The Five-star, God Usopp!

--What kind of crime did he commit?!

[06:05] ---

--Shut up! We don't have time!

--Oh, okay!

[06:08] ---

Listen, guys! Those of you who are strong,

[06:10] ---

go to the east and west side of the town!

[06:13] ---

My friends are pushing the Birdcage there!

Please help them!

[06:18] ---

Go help people who are pushing the Birdcage?

[06:21] ---

It's impossible to stop that thing!

[06:23] ---

Yeah, we have no chance!

[06:26] ---

No chance?

[06:28] ---

Stop making excuses! Trust my friends!

[06:32] ---

The god is angry!

[06:34] ---

We got it!

[06:38] ---

Are you okay?

[06:40] ---

Oh, what a pain...

[06:43] ---

*I wonder if they're really heading off
to push the Birdcage.*

[06:47] ---

Viola, use your Clairvoyance and...

[06:49] ---

Oh? Oh? Where did she go?

[06:51] ---

She was here until a minute ago.

[06:54] ---

Anyway, we don't have time.

Let's go ask other islanders, too.

[06:59] ---

We've got to hold out until Luffy comes back!

[07:13] ---

Straw Hat!

All of your "shields" have been broken!

[07:17] ---

Show yourself already!

[07:25] ---

Too bad for you. This "shield" is...

[07:29] ---

...still alive.

[07:32] ---

Get your dirty hands off me!

[07:40] ---

Not yet... Not yet!

[07:43] ---

We'll keep you busy until Lucy comes back!

[07:48] ---

I don't mind! Just stab him like this!

[07:55] ---

You scum never learn!

Prepare to die a second death!

[07:59] ---

Straw Hat! I'm here! Come on out!

[08:12] ---

Hey, we've come all the way! Let us through!

[08:15] ---

The Birdcage is right there!

[08:17] ---

*They say there's danger ahead
and we can barely advance, too!*

[08:21] ---

*People all over the country gathered
here at once and we can't even move!*

[08:26] ---

Oh, please...

[08:27] ---

Everybody! Don't stay here!

[08:29] ---

*Advance towards the plateau -
location of the Royal Palace!*

[08:32] ---

You're Rebecca!

[08:34] ---

*We gotta run there?!
Is it really safe?!*

[08:38] ---

Yes!

[08:39] ---

*The center of the Birdcage is moving
towards there!*

[08:42] ---

Please hurry up! It's dangerous here!

[08:45] ---

Okay! I take your word for it!

[08:49] ---

Me, too!

[08:51] ---

--Me, too!

--Let's go!

[08:52] ---

Did you hear that?! The plateau!

Run towards the plateau!

[08:56] ---

Everybody! Evacuate to the plateau

- location of the Royal Palace!

[09:00] ---

*The downtown area is a battlefield
and it's dangerous!*

[09:03] ---

We don't have time! Just go!

[09:05] ---

--Run!

--Hurry up!

[09:07] ---

Everybody! Don't abandon hope!

[09:10] ---

There are people who haven't given up yet!

[09:12] ---

*There are people who are trying
desperately to stop the Birdcage!*

[09:17] ---

*You go guide citizens
to the plateau - location of the Royal Palace!*

[09:22] ---

We'll take this one!

[09:24] ---

Come on! Hurry up!

[09:26] ---

Thank you, Rebecca!

[09:28] ---

*They're all trying so hard
to stop the Birdcage!*

[09:43] ---

But if the Birdcage is something

that'll never stop, no matter their strength,
[09:47] ---
all of their efforts will be wasted!
[10:24] ---
I know I'm no match for him but...
[10:27] ---
But everybody's fighting desperately!
I've got to do something, too!
[10:34] ---
Father-sama!
When push comes to shove, I'll...
[10:40] ---
...kill Doflamingo!
[10:46] ---
What?
[10:47] ---
Viola-san!
[10:48] ---
Rebecca! Why are you here?!
[10:51] ---
Viola-san, I...
[10:53] ---
Don't be silly!
[10:56] ---
If I let you die, I can't face Brother Kyros
or my late sister!
[11:02] ---
Walk away!
[11:03] ---
So, what did you come to see me for, Viola?
[11:14] ---
The Donquixote Family is about
to be obliterated.
[11:17] ---
If I do nothing to take responsibility
as a former executive, it's too selfish.
[11:23] ---
No!
[11:35] ---
Either I will die, or you will!
[11:41] ---
Doffy!
[11:44] ---
You're very passionate, Violet!
[12:12] ---
Viola-san!
[12:17] ---

THE SMILE FACTORY

[12:23] ---

You gotta push more! Push harder!

[12:28] ---

Okay!

[12:29] ---

The Birdcage will definitely stop!

Keep pushing!

[12:33] ---

We got it!

[12:38] ---

IN FRONT OF THE BIRDCAGE

- NEAR THE SMILE FACTORY

[12:44] ---

How is it?!

[12:46] ---

It's slowing down... I think!

[12:51] ---

*Now that you mention it,
it seems like it's slowing down!*

[12:56] ---

No! It hasn't changed at all!

[12:59] ---

Stop grumbling and just push!

[13:11] ---

Why are you here?!

[13:12] ---

*Oh no... I don't know who
it is because I can't see.*

[13:20] ---

*That jerk! He's the last
person we wanted to see now!*

[13:34] ---

Damn!

[13:43] ---

It's hard to walk away from foolish people.

[13:48] ---

*Although my ability is limited,
let me help you, if even a bit!*

[13:55] ---

Procession - halt!

[13:59] ---

*--Give support to those unknown people pushing the cage!
--Yes, sir!*

[14:03] ---

The Navy!

[14:08] ---

Oh, we got so much help!

[14:10] ---

It's encouraging!

[14:13] ---

--Those of you who can't use Haki, head for the factory!

--Yes, sir!

[14:20] ---

Huh? The Navy?!

[14:22] ---

Push the Birdcage!

[14:30] ---

Run!

[14:33] ---

Hey, what are you doing?!

[14:35] ---

Nothing'll change if we just keep running!

[14:38] ---

I'm gonna push it, too!

[14:40] ---

Oh! Hey!

[14:41] ---

--Push!

--Okay!

[14:44] ---

Damn! I'll push, too!

[14:47] ---

--I have the greatest muscular strength here!

--Yeah, that's the spirit!

[14:51] ---

No, I do!

[14:52] ---

--We're gonna push it, too!

--We wanna protect our own country at least!

[14:56] ---

Let's push it together!

[14:58] ---

All right! Guys!

Give it everything you've got!

[15:02] ---

Yeah!

[15:05] ---

SEVIO

[15:08] ---

There they are!

[15:11] ---

Warriors! Let us push, too!

[15:15] ---

--Just do it already!

--Yeah!

[15:19] ---

--We'll do it, too!

--We can't just let it cut us without doing anything!

[15:23] ---

--I'm sorry, everybody! Help us!

--Yeah! Let's work together!

[15:28] ---

--Here we go, guys!

--Yeah!

[15:31] ---

Let's do it!

[15:33] ---

Yeah!

[15:35] ---

Push!!

[15:52] ---

Push!!

[16:05] ---

It's not working! It's not stopping!

[16:08] ---

It's too early to give up!

[16:10] ---

I trust Zoro-senpai!

[16:13] ---

We'll stop the Birdcage at any cost!

[16:20] ---

Push!!

[17:35] ---

It stopped...

[17:38] ---

The Birdcage...

[17:41] ---

Wow! I can't believe it!

The Birdcage stopped!

[17:52] ---

It's gonna move again!

[17:54] ---

But it did stop for a moment.

[17:56] ---

So it's stoppable!

Doro-senpai is as awesome as ever!

[18:02] ---

The Birdcage... stopped?!

[18:05] ---

That way, we can buy time

until Straw Hat comes back.

[18:10] ---

Damn fools...

[18:12] ---

Keep pushing!

Let's stall the contraction of the Birdcage!

[18:16] ---

Stay focused!

[18:18] ---

Hold on! More!

[18:22] ---

What? King Riku-sama?!

Army Commander Tank?!

[18:26] ---

Good job!

[18:28] ---

If it weren't for you people,

we would've lost thousands already!

[18:35] ---

Screw this Birdcage!

[18:38] ---

People are meant to be free! Keep pushing!

[18:42] ---

Okay!

[18:44] ---

More!

[18:46] ---

Okay!

[18:47] ---

Push the Birdcage back!

[18:57] ---

No matter how many seconds you buy,

it's useless.

[19:01] ---

Nothing has changed.

[19:06] ---

You think so?

[19:19] ---

Hierro Lagrima!

[19:21] ---

Tearwhales!

[19:51] ---

That's enough! Viola-san!

[20:02] ---

Viola-san!

[20:06] ---

Did you think...

[20:08] ---

*...I'll hesitate just because
we spent a decade together as a Family, Violet?*

[20:17] ---

Hesitate to kill you?

[20:26] ---

*I don't criticize my associates
for their mistakes.*

[20:32] ---

But I don't condone betrayals.

[20:47] ---

Now, next up is...

[20:59] ---

Look at her, Violet!

[21:07] ---

Rebecca!

[21:08] ---

Viola-san... My body is moving on its own...!

[21:14] ---

Poor girl. She's scared.

[21:18] ---

No!

[21:20] ---

Don't...

[21:38] ---

Now, come this way!

[21:41] ---

Stop it! Don't involve Rebecca!

[21:45] ---

What am I... going to do?!

[21:49] ---

Viola-san!

[21:51] ---

Rebecca!

[21:53] ---

No! I don't wanna do this!

[21:57] ---

Now, kill her...

[22:07] ---

Viola-san!

[22:09] ---

Why am I doing this?!

[22:16] ---

Rebecca!

[22:21] ---

I-I don't wanna do this!

[22:25] ---

Viola-san!

[22:34] ---

*It's starting to slice up
the old King's Plateau!*

[22:37] ---

*Damn! It stopped once!
If it keeps constricting,*

[22:41] ---

people will start dying one after another!

[22:44] ---

*--Don't give up! Keep pushing!
--Stall it even for a second!*

[22:52] ---

How long till Lucy comes back?!

[22:55] ---

Let me see...

[22:58] ---

*The Birdcage slowed down
but it will close completely in...*

[23:05] ---

*...60 seconds.**

[23:08] ---

*And also, 60 seconds to go
until Lucy's comeback!*

[23:24] ---

*The Birdcage has started
shredding the King's Plateau!*

[23:28] ---

While the voices of the people rise in prayer

[23:31] ---

**for Luffy, their only hope,
as Dressrosa crumbles,*

[23:34] ---

**Rebecca's sword, manipulated
by the hands of Doflamingo,**

[23:37] ---

***hangs precariously over Viola's body!**

[23:40] ---

*On the next episode of One Piece!
"Dead or Alive! A Fateful Countdown!"*

[23:44] ---

I'm gonna be the King of the Pirates!

[23:47] ---

[23:49] ---

Revision #1

Created 2024-03-11 02:23:31 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 02:23:32 UTC by whimsee